



PROJECT MUSE®

---

*Approaches to Teaching the Writings of Emilia Pardo Bazán*  
ed. by Margot Versteeg and Susan Walter (review)

Nuria Godón

Hispanófila, Volume 186, Junio 2019, pp. 164-165 (Review)

Published by The University of North Carolina at Chapel Hill, Department  
of Romance Studies

DOI: <https://doi.org/10.1353/hsf.2019.0049>

HISPANÓfila  
ENSAYOS DE LITERATURA

186  
JUNIO 2019

➔ *For additional information about this article*

<https://muse.jhu.edu/article/747520>

Versteeg, Margot, and Susan Walter, editors. *Approaches to Teaching the Writings of Emilia Pardo Bazán*. The Modern Language Association of America, 2017. 237 pp. ISBN: 978-16-0329-323-5.

El excepcional volumen editado por Margot Versteeg y Susan Walter sobre Emilia Pardo Bazán reúne todos los componentes de una obra de consulta, más que obligatoria, tremendamente útil para la inclusión exitosa de esta autora en una alta serie de cursos universitarios que trascienden los de los programas de español para integrarse en los de literatura y estudios comparados. Las académicas consiguen potenciar la visibilidad de una de las pocas mujeres que han llegado a ocupar un alto posicionamiento dentro del canon de la literatura española de los siglos XIX-XX y mantener el muy merecido reconocimiento internacional.

*Approaches to Teaching the Writings of Emilia Pardo Bazán*, publicado en la serie del MLA (Modern Language Association), se divide de acuerdo a la convencional estructura de la serie en dos partes. La primera, titulada “Materials”, ofrece una valiosa guía sobre fuentes primarias de la obra pardobaciana: recopilaciones de sus obras completas, sus cuentos, teatro, libros de viajes, de cocina, ensayos críticos, artículos periodísticos, traducciones de varias novelas y cuentos y ediciones críticas de sus novelas (dirigidas unas a estudiantes nativos del español y otras a extranjeros). En cuanto a la magnífica selección de fuentes secundarias está pensada en consonancia con los diversos desarrollos y niveles de los programas de español y de literatura comparada. Además de dar cuenta de extraordinarias fuentes de contextualización histórica y literaria y beneficioso material electrónico y audiovisual, también brinda diversas y enriquecedoras aproximaciones teóricas. Las más familiares atienden de manera inteligente al aspecto naturalista que ha encumbrado la obra de Pardo Bazán en España, las más renovadoras lo hacen a aspectos modernistas. Ninguna de ellas pierde de vista su vínculo con las que incursionan en el pensamiento político de la autora. Todas revelan lúcidas maneras de abordar cuestiones en torno al género, raza y clase social, pero también a la historia cultural, identidad nacional y conflicto colonial al tiempo que dan a conocer las múltiples facetas literarias de la autora. Esta parte se cierra con la referencia a una suma de instituciones, organizaciones y conferencias dedicadas a mantener vivo y difundir el legado literario y cultural pardobaciano, espacios físicos y digitales donde los académicos pueden encontrar un sinnúmero de material a su alcance. Cualquier docente o investigador interesado en enseñar o acercarse a los escritos de Pardo Bazán encontrará en este libro, sin lugar a dudas, una de las más provechosas fuentes de enseñanza y de aprendizaje a la que volverá una y otra vez.

La segunda parte del volumen, “Approaches”, atiende a la complejidad y riqueza discursiva y genérica de la prolífica obra de Pardo Bazán. Versteeg y Walter suman aquí a sus excelentes ensayos los de otros veintidós especialistas de la literatura de entresiglos XIX-XX. La espléndida calidad académica de todos ellos hace prácticamente imposible destacar unos sobre otros, tarea viable cuando se concretiza el plan y propósito de un curso o proyecto en particular. Las editoras invitan al lector a ampliar la mirada sobre los escritos pardobacianos adentrándose en nuevos modos

de entender y presentar el abanico de posicionamientos, diálogos y discusiones que la autora establece a lo largo de cincuenta años de producción con sus contemporáneos nacionales e internaciones. La introducción de esta parte propone diversos modos de agrupar los veinticuatro artículos recogidos en esta parte, pero el libro los divide en cinco secciones.

La sección de “Gendered Perspectives” se abre con el fabuloso estudio de Mar-yellen Bieder, legándonos un recorrido por la vida y obra de Pardo Bazán bajo la triada de la familia, feminismo y amistad sobre la que la escritora logra asentar uno de los ejes más importantes de su vida y obra, “[i]n a strikingly modern sentiment, she puts self-respect above public opinion and social standing” (Bieder 37). Las excelentes propuestas teóricas en torno al género (Isabel Clúa), el énfasis en el desarrollo de las subjetividades femeninas (Lisa Nalbhone) y masculinas (Zachary Erwin) completan esta sección. Le sigue “Science and Medicine” que plantea la novedosa lectura de la obra pardobaciana en cursos de literatura destinados a estudiantes con intereses en avances tecnológicos (Dale J. Pratt), discursos de raza (Lou Charnon-Deutsch) y programas médicos (Erika Sutherland). “Nation, Empire and Geopolitics” atiende a intereses poscoloniales y trasatlánticos (Helena Miguélez-Caballeira), a ansiedades imperialistas (Joyce Tolliver), a sabores culinarios como deseo de integración hispana (Rebecca Ingram) y a la relevancia del regionalismo gallego en la coruñesa (Francisca González Arias). “Realism, Naturalism, and Literary Connections” propone acercarse a la autora en su faceta de pedagoga, teórica y crítica literaria (Hazel Gold; Íñigo Sánchez-Llama), desde el campo de literatura comparada (Denise DuPont; Susan McKenna) y en su incursión de géneros como el periodístico o el teatral (Harriet Turner; Margot Versteeg) que además refuerzan el papel de la autora como precursora de la narrativa policiaca española. “Interdisciplinary aproaches” cierra el volumen con una mirada a adaptaciones filmicas (Linda M. Willem), a producciones artísticas y artefactos culturales (Carmen Pereira-Muro; Alicia Cerezo), a cartografías urbanas (María Luisa Guardiola y Susan Walter), a viajes que dan lugar a interacciones culturales entre lo local y lo global (Javier Torre) y finalmente invita a perderse en la traducción para encontrarse en el intercambio cultural (Jennifer Smith). Los brillantes estudios aquí reunidos no solo exponen la valía de una autora perteneciente a un canon que sostiene el desarrollo de la gran mayoría de programas académicos de español, sino también la manera de subsanar limitaciones tales como reductivas adscripciones a una generación, movimiento o género literario, estimando y reconociendo los diversos aspectos de la vasta y rica producción literaria de la felizmente inevitable Emilia Pardo Bazán.

NURIA GODÓN

Florida Atlantic University